

Karl Bleibtreu

## Trinkspruch auf Hafiz

(1879)

*Übersetzung von Bayard Taylors*

*»A Pledge to Hafiz« (1855)*

1 Füllt den Kelch mit Schiraswein,  
Rosen um die Schläfen schlingt,  
Füllt den Kelch mit Schiraswein,  
Diesen Trank dem Hafiz bringt!  
5 Mit der Sommergluth allein,  
Die in Rose glüht und Wein,  
Mit so sanftem Purpurblinken  
Ziemt es sich auf ihn zu trinken.

10 Seiner Verse leichter Gang  
Athmet Schönheit, Liebe, Sang.  
Seiner Adern kecke Fluth —  
Das war Wein, das war nicht Blut.  
Jedes Lied, das er gemacht,  
War im Hirne nicht erdacht —  
15 Nein, als Rosenblatt fiel's lose  
Von seines Herzens voller Rose.

Textnachweis:

*Gedichte von Bayard Taylor. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von Karl Bleibtreu, Berlin 1879, S. 44.*